

DE L'ALEMANY AL CATALÀ

1. MANN, Thomas. *La mort a Venècia*. Barcelona: Proa, 1966.
2. MANN, Thomas. *Mario i el màgic*. Barcelona: Proa, 1966.
3. HANDKE, Peter. *La por del porter davant del penalty*. Barcelona: Edicions 62, 1974.
4. ENGELS, Friedrich. *L'origen de la família, la propietat privada i l'estat*. Barcelona: Edicions 7x7, 1979.
5. HEINE, Heinrich. *Quadres de viatges*. Barcelona: Edicions 62, 1983.
6. BÜRGER, G. A. . *Les aventures del baró de Münchhausen*. Barcelona: La Magrana, 1984.
7. MANNHEIM, Karl. *Ideologia i Utopia*. Barcelona: Edicions 62, 1984.
8. DROYSEN, J. G. . *Històrica: Sobre enciclopèdia i metodologia de la història*. Barcelona: Edicions 62, 1985.
9. HÄRTLING, Peter. *En Theo se'n va*. Barcelona: La Magrana, 1985.
10. USHER, Kerry. *Herois, déus i emperadors de la mitologia romana*. Barcelona: Barcanova, 1985.
11. HÄRTLING, Peter. *En Ben estima l'Anna*. Barcelona: La Magrana, 1986.
12. WALLRAFF, Günter. *Cap de turc*. Barcelona: Edicions de 1984, 1986.
13. FROMM, Lilo. *L'homenet taronja*. Barcelona: Barcanova, 1988.
14. JANOSCH. *Hola, ninot de neu*. Barcelona: Barcanova, 1988.
15. KAFKA, Franz. *Amèrica*. Barcelona: Proa, 1988.
16. KORSCHUNOW, Irina. *Cesc Trujol busca un tresor*. Barcelona: Barcanova, 1988.
17. KORSCHUNOW, Irina; RAHN, Mary. *El retorn al país de les tortugues*. Barcelona: Barcanova, 1988.
18. BROCH, Hermann. *La mort de Virgili*. Barcelona: Edicions 62, 1989.
19. SEGHERS, Anna. *Trànsit*. Barcelona: La Magrana: Edicions 62, 1989.
20. BERNHARD, Thomas. *A les altures*. Barcelona: La Magrana: Edicions 62, 1990.
21. BERNHARD, Thomas. *El malaguanyat*. Barcelona: Proa, 1992.
22. GRASS, Günter. *El timbal de llauna*. Barcelona: Edicions 62, 1992.
23. GRASS, Günter. *Mals averanys*. Barcelona: Edicions 62, 1992.
24. HÄRTLING, Peter. *L'avi John*. Barcelona: La Magrana, 1992.
25. MANN, Thomas. *El doctor Faustus*. Barcelona: Edicions 62, 1992.
26. JÜNGER, Ernst. *Diaris de París. Apunts caucàsians (1941-1944)*. Barcelona: Edicions 62, 1993.
27. HUCH, Ricarda. *El darrer estiu*. Andorra: Límits, 1994.
28. MANN, Thomas. *Els Buddenbrook. La decadència d'una família*. Barcelona: Edicions 62, 1994.
29. GRASS, Günter. *Una llarga història*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
30. KAFKA, Franz. *La metamorfosi i altres contes*. Barcelona: Vicens Vives, 1997.

31. BRECHT, Bertolt. *A la jungla de les ciutats. A: Teatre Complet I. Vol. 5.* Barcelona: IT, 1998, p. 303-368.
32. HÄRTLING, Peter. *La tieta Tilli fa teatre.* Barcelona: La Magrana, 2000.
33. KAFKA, Franz. *Narracions.* Barcelona: Quaderns Crema, 2000.
34. STAMM, Peter. *Agnes.* Barcelona: Quaderns Crema, 2000.
35. ZIMNIK, Reiner. *Els timbalers.* Barcelona: Vicens Vives, 2000.
36. BRECHT, Bertolt. *Els caps rodons i els caps punxeguts o als rics els agrada fer-se costat. A: Teatre Complet II. Vol. 6.* Barcelona: IT, 2001, p. 351-478.
37. ZWEIG, Stefan. *El món d'ahir: Memòries d'un europeu.* Barcelona: Quaderns Crema, 2001.
38. STAMM, Peter. *Pluja de gel.* Barcelona: Quaderns Crema, 2002.
39. ZWEIG, Stefan. *Els ulls del germà etern.* Barcelona: Quaderns Crema, 2002.
40. GRASS, Günter. *Com els crancs.* Barcelona: Edicions 62, 2003.
41. MANN, Thomas. *Amo i gos. Idil·li.* Bellaterra: UAB, 2003.
42. ZWEIG, Stefan. *Fouché. Retrat d'un home polític.* Barcelona: Quaderns Crema, 2004.
43. HOFMANNSTHAL, Hugo von. *Nit de tempesta i altres poemes.* Tarragona: Arola, 2004.
44. MANN, Thomas. *L'enganyada.* Barcelona: Viena, 2008.
45. ZWEIG, Stefan. *Montaigne.* Barcelona: Quaderns Crema, 2008.
46. HOFFMANN, E. T. A. *El magnetitzador.* Barcelona: Bambú, 2010.
47. MÜLLER, Herta. *Tot el que tinc, ho duc al damunt.* Alzira: Bromera, 2010.
48. ZWEIG, Stefan. *La impaciència del cor.* Barcelona: Quaderns Crema, 2010.
49. ZWEIG, Stefan. *Triomf i tragèdia d'Erasme de Rotterdam.* Barcelona: Quaderns Crema, 2010.
50. ZWEIG, Stefan. *Fouché: Retrat d'un home polític.* Barcelona: Quaderns Crema. 2011.
51. GOETHE, Johann Wolfgang von. *Les tribulacions del jove Werther.* Barcelona: Vicenç Vives. 2013.
52. MANN, Thomas. *La mort a Venècia.* Barcelona: Labutxaca. 2013.
53. JUNG, Reinhardt. *El Llibre Dels Relats Perduts De Bambert.* Barcelona: Vicens Vives, 2014.
54. ZWEIG, Stefan. *L'embriaguesa de la metamorfosi.* Barcelona: Quaderns Crema, 2015. En tenim 1 més
55. RILKE RM., ANDREAS-SALOMÉ L. *Cartes Seleccionades de Rainer & Lou.* Barcelona: Límits editorial, 2015 (volum I i Volum II).
56. LERNET-HOLENIA, Alexander. *El baró Bagge.* Barcelona: Viena. 2016.
57. ZWEIG, Stefan. *Clarissa.* Barcelona: Quaderns Crema. 2017.
58. ZWEIG, Stefan. *Por.* Barcelona: Quaderns Crema, 2018.
59. BALTSCHETT, Martin. *Només un dia.* Barcelona: Vicens Vives, 2018.
60. HULB, Ulrich. *A l'Arca a les vuit.* Barcelona: Vicens Vives, 2018.

61. BÜRGER, GOTTFRIED AUGUST. *Les aventures del Baró Münchhausen*. Males herbes, 2019.

62. LAHME, Tilmann. *Los Mann*: Navona_people, 2019.

DE L'ANGLÈS AL CATALÀ

1. TWAIN, Mark. *Huckleberry Finn*. Barcelona: Edicions 7x7, 1979.
2. CONAN DOYLE, Arthur. *El món perdut*. Barcelona: La Magrana, 1984.
3. JOLLANDS, David [ed.]. *Models de vida a la terra*. Barcelona: Barcanova, 1985
4. BIRD, Malcolm. *Manual de la bruixa*. Barcelona: Barcanova, 1985.
5. BIRD, Malcolm; DART, Alan. *El llibre de Nadal*. Barcelona: Barcanova, 1986.
6. COOPER, J. F. . *El darrer dels mobicans*. Barcelona: La Magrana, 1986.
7. HARRIS, Geraldine. *Mitologia egípcia*. Barcelona: Barcanova, 1986.
8. WARNER, Elizabeth. *Mitologia russa*. Barcelona: Barcanova, 1986.
9. DAHL, Roald. *Charlie i el gran ascensor de vidre*. Barcelona: La Magrana, 1987
10. DURRELL, Gerald. *El viatge fantàstic*. Barcelona: Barcanova, 1987.
11. GREENE, Graham. *El tercer home*. Barcelona: La Magrana, 1987.
12. ROSS, Anne. *Mitologia cèltica*. Barcelona: Barcanova, 1987.
13. WOOD, Marion. *Mitologia d'Amèrica del Nord*. Barcelona: Barcanova, 1987.
14. GIBSON, William. *Neuromàntic*. Alella: Pleniluni, 1988.
15. DEFOE, Daniel. *Robinson Crusoe*. Barcelona: Barcanova, 1992.
16. POTTER, Beatrix. *Contes complets de Beatrix Potter. Els 23 contes originals d'en Peret Conill*. Madrid: Debate, 1992. [Amb Francesc Parcerisas i Laura Santamaria]
17. ROTH, Philip. *El trastorn de Portnoy*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
18. STYRON, William. *La foscor visible. Crònica d'una follia*. Barcelona: límits editorial. 2010.

DE L'ALEMANY AL CASTELLÀ

1. NOLLAU, Günther. *Las internacionales* . Barcelona: Luis de Caralt editor, 1964.
2. MANN, Thomas. *Tonio Kröger y otras narraciones*. 1966.
3. MANN, Thomas. *De la estirpe de Odín*. Barcelona: Círculo de Lectores, 1968.
4. BRECHT, Bertold. *El compromiso en literatura y arte*. Barcelona: Península, 1973.
5. MANN, Thomas. *Mario y el mago y otros relatos*. Barcelona: Orbis, 1982.
6. ZWEIG, Stefan. *El mundo de ayer. Memorias de un europeo*. Barcelona: Acantilado, 2001. [Amb Agata Ovrzeszek].
7. ZWEIG, Stefan. *Los ojos del hermano eterno*. Barcelona: Acantilado, 2002. [Amb Agata Ovrzeszek].
8. ZWEIG, Stefan. *Amok*. Barcelona: Acantilado, 2003.

9. ZWEIG, Stefan. *Tres maestros (Balzac, Dickens, Dostoievski)*. Barcelona: Acantilado, 2004.
10. ZWEIG, Stefan. *La impaciencia del corazón*. Barcelona: Acantilado, 2006.
11. DÖBLIN, Alfred. *Las dos amigas y el envenenamiento*. Barcelona: Acantilado, 2007.
12. SNELL, Bruno. *El descubrimiento del espíritu. Estudios sobre la génesis del pensamiento europeo en los griegos*. Barcelona: Acantilado, 2007.
13. ZWEIG, Stefan. *El candelabro enterrado*. Barcelona: Acantilado, 2007.
14. ZWEIG, Stefan. *Montaigne*. Barcelona: Acantilado, 2008.
15. FURTWÄNGLER, Wilhelm. *Conversaciones sobre música*. Barcelona: Acantilado, 2011.
16. JUNG, Reinhardt. *El libro de los relatos perdidos de Bamberg*. Barcelona: Vicens Vives, 2011.
17. BOLL, Heinrich. *Pero ¿qué será de este muchacho?* Barcelona: Galaxia Gutenberg, 2013.
18. ZWEIG, Stefan. *Confusión de sentimientos*. Barcelona: Acantilado, 2014.
19. ROTH, Joseph, ZWEIG, Stefan. *Ser amigo mío es funesto. Correspondencia (1927-1938)*. Barcelona: Acantilado, 2014. [Amb Eduardo Gil Bera].
20. ZWEIG, Stefan. *Una historia crepuscular*. Barcelona: Acantilado, 2015.
21. ZWEIG, Stefan. *La curación por el espíritu (Mesmer, Baker-Eddy, Freud)*. Barcelona: Acantilado, 2017.
22. ZWEIG, Stefan, ZWEIG, Friderike. *Correspondencia (1912-1942)*. Barcelona: Acantilado, 2018.
23. ZWEIG, Stefan. *Amerigo*, 2018, Inèdit.
24. HULB, Ulrich. *En el arca a las ocho*. Barcelona: Vicens Vives, 2018.

DE L'ANGLÈS AL CASTELLÀ

1. NORFOLK, LAWRENCE. *El festín de John Saturnall*. Galaxia Gutenberg, 2013. [Amb Francisco - Javier Calzada].
2. DAVIES, Norman. *Reinos desaparecidos. La historia olvidada de Europa*. Barcelona: Galaxia Gutenberg, 2013. [Amb Joan Ferrarons].
3. SNYDER, TIMOTHY. *El príncipe rojo. Las vidas secretas de un archiduque de Hasburgo*. Galaxia Gutenberg: 2014.

Llistat, no exhaustiu, de **pel·lícules i sèries traduïdes per en Joan Fontcuberta i Gel** (l'any correspon al de l'estrena de la pel·lícula en la llengua original).

1. La dona del quadre (1944)
2. Rebel sense causa (1955)
- 3. Deu fugitiu (1955)**
4. Gegant (1956)
5. I déu creà la dona (1956)
6. Pal Joey (1957)
7. El Álamo (1960)
8. Els Picapedra (1960-1966)
9. Comandament perdut (1966)
10. Rebel·lió a les aules (1967)
11. El llarg estiu del 36 (1976)
12. Interiors (1978)
13. Ràdio Cincinnati (1978-1982)
14. Dallas (1978-1992)
15. Hair (1979)
16. El cinquè mosqueter (1979)
17. El tren dels espies (1979)
18. Alien (1979)
19. Bronco Billy (1980)
20. Pistolers de llegenda (1980)
21. Magnum (1980-1988)
22. Sí, ministre (1980-1984)
23. Tenko (1981-1984)
24. Rocky 3 (1982)
25. Blade runner (1982)
26. Heimat (1984)
27. Una ciutat molt calenta (1984)
28. El genet pà·lid (1985)
29. Al límit de la sospita (1985)
30. Així és la vida (1986)

31. El sergent de ferro (1986)
32. Els immortals (1986)
33. Sí, Primer ministre (1986-1988)
34. Maniquí (1987)
35. Cita a cegues (1987)
36. Tortugues ninja, sèrie (1987-1996)
37. La llista negra (1988)
38. El meu veí Totoro (1988)
39. Babar a la selva (1989)
40. En la línia de foc (1990)
41. Presumpte innocent (1990)
42. Navy Seals (1990)
43. Tomàquets verds fregits (1991)
44. Hook (1991)
45. Sense perdó (1992)
46. Heroi per accident (1992)
47. Boig per tu (1992-1999)
48. La casa de les mones (1997)
49. Passant comptes per un mort
50. L'eròtica del poder (2015)